SUDA STELO

KREITA EN 1947 3-A FAZO N-RO 5 MAJ./JUN. 1995

EDITORIAL

É HORA DE QUALIDADE.

Em sua recente vinda a Porto Alegre, ao participar do Encontro Esperantista de Porto Alegre, em homenagem ao cinqüentenário da ESPA e ao vigésimo aniversário do DESEAK (vide matéria), Fabrício Valle, diretor do recém criado Departamento de Ensino da LIGA BRASILEIRA DE ESPERANTO, manifestou seu entusiasmo e franco otimismo em relação às novas perspectivas do Esperanto no Brasil, tendo como alavanca as importantes decisões tomadas pelo CONSELHO FEDERATIVO, da Liga, em sua já histórica reunião dos dias 6-8/jan. em Brasília, a qual compareceram 30 lideranças de 11 estados brasileiros.

segue

A criação de novos departamentos e comissões, junto à BEL, dentro de um esforço visando inclusive a uma trabalho mais descentralizado, em nome do verdadeiro espírito federativo, sem dúvida deve merecer todo apoio e solidariedade dos esperantistas de norte a sul do País, principalmente daqueles companheiros que exercem funções de decisão a nível regional/local.

Neste contexto, urge que repensemos nossas práticas de atuação nos três campos básicos - divulgação, ensino e aplicação/cultivo. É hora de espírito crítico e auto-crítico; é hora de criatividade e espírito de colaboração. Reconheçamos, a bem da verdade, de que ainda resta muito a fazer nesse sentido, se realmente queremos avançar com mais rapidez.

Assim sendo, temos que repensar nossas estratégias e ações concretas, nos desfazendo pouco a pouco de nosso amadorismo muitas vezes estéril e inconseqüente, somado, como se não bastasse, a um não tão raro oba-obismo completamente alheio à realidade fora das quatro paredes de nossas associações e departamentos de Esperanto... Realidade esta cada vez mais complexa, mutante, desafiadora.

No campo do ensino, p. ex., chega a ser paradoxal que o mesmo ministrante de curso que não se cansa de propagandear aos seus alunos, em prosa e verso, as facilidades de aprendizagem do Esperanto, até com certo exagero, mal consegue desenvolver, ele próprio, uma conversação que vá além do "kiel-vi-fartas-mi-fartas-bone". Há lideranças que chegam a afirmar que "o importante não é aprendermos Esperanto, mas trabalharmos por ele". Com tal postura, o que temos muitas vezes como conseqüência são práticas de atuação que configuram um movimento muito mais sobre o Esperanto do que propriamente pelo Esperanto...

É hora sobretudo de decisões frutíferas. Em nossos encontros e congressos, com freqüências nos deleitamos com a troca de idéias, resoluções impactantes, estimuladas pelas "eternas" discussões do tipo "kion-fari-por-plibonigi-la-movadon". Mas sem nenhuma conseqüência prática, pois nos faltam um pouco mais de realismo e senso de planejamento. É a velha história: não basta sabermos "o que fazer". Importante ainda é definirmos com clareza "como fazer", "quem vai fazer" e "quando vai fazer" - diga-se de passagem algo mais apropriado, em muitos casos, para um seminário específico do que o ambiente festivo de um encontro...

Naturalmente que não se trata aqui de desconsiderarmos nossa história

de lutas e realizações altamente significativas, que fizeram com que nosso país gozasse hoje de um merecido destaque no cenário internacional do Movimento Esperantista. Estamos apenas propondo uma reflexão que nos parece de todo pertinente.

A ESPA-ESPERANTISTA SOCIETO DE PORTO ALEGRE, a mais antiga e tradicional entidade gaúcha a serviço da causa esperantista, quer se juntar a esse esforço de caráter nacional, patrocinado pela Liga Brasileira de Esperanto, no sentido de construirmos juntos ("Ni laboru kune") um novo Amanhã. Levando em conta que... É HORA DE QUALIDADE!

Profº Cesar Dorneles Soares/
Presidente da ESPA
e representante da UEA/Porto Alegre

NOVO ENDEREÇO

A Liga Brasileira de Esperanto está funcionando em novo endereço:

Setor de Diversões Sul, Edifício Venâncio III , sala 409
Tel [061] 226-1298 Fax [061] 226-4446

As correspondências devem ser encaminhadas para a caixa postal 03625, CEP 70084-970, Brasília - DF.

ESPERANTO — CONCRETIZAÇÃO DO BEM

AFFONSO SOARES

Claude Piron é um dos mais dedicados trabalhadores da causa do Esperanto na atualidade. Escritor, psicólogo, professor, especialista na área das relações humanas, Piron foi homenageado durante o último Congresso Universal de Esperanto, em Seul, Coréia, com o Prêmio Deguêi, patrocinado pelo movimento religioso OOMOTO, do Japão, e atribuído pela Associação Universal de Esperanto. O Prêmio se destina àqueles que, através do Esperanto, muito têm contribuído para o fortalecimento da compreensão e da solidariedade entre os povos.

O agradecimento de Claude Piron, publicado no órgão oficial da Associação (*Esperanto* — out./94), constituiu-se em comovente, fervorosa e edificante profissão de fé, digna de ser conhecida e meditada por todos os que amam o Esperanto, razão por que não nos furtamos em apresentá-la, em tradução, nas páginas de nosso mensário:

"(...) Embora não me ache digno desse prêmio, alegro-me porque ele existe, alegro-me porque acredito no Esperanto. Creio que essa língua tem muito mais valor do que sobre ela pensa a maioria dos esperantistas. Creio que ela solucionará um número muito maior de problemas no futuro da Humanidade do que se pode imaginar, mesmo entre nós, os esperantistas. Creio que ela pode afastar muitos sofrimentos, dos quais o homem não tem consciência e que estão relacionados com a falta de um instrumento de intercompreensão. Compreendi isso quando, por dever profissional, tive que me relacionar com refugiados. Para desincumbir-me convenientemente do meu trabalho junto a eles, eu deveria conhecer os idiomas curdo, amárico, albanês, servo-croata e tantos outros mais! Aprendi muitas línguas, mas o fato de ficar reduzido a total impotência, pela falta de uma língua comum, constitui-se numa experiência muitíssimo amarga, dificilmente suportável. Houve uma ocasião em que veio a mim um refugiado albanês, oriundo de Kosovo, o qual, alguns meses antes de deixar a sua terra, havia aprendido o Esperanto. Embora seu conhecimento da língua fosse ainda muito limitado, ele pôde descrever-me seu sofrimento, pude ajudá-lo e com ele estabeleci laços de amizade, pude relacionar-me normalmente, o que não foi possível com os outros.

Então, como em muitas outras oportunidades, percebi que o Esperanto é uma das concretizações do Bem. Eu creio no Bem. Nos tempos que correm, muitos me julgarão, por essa crença, um desprezível idealista, um místico ignorante, um ingênuo, ou coisa que o valha. Pouco me importa.

Creio no Bem. E, ao contrário de muitas pessoas, creio que o Bem não é simétrico com o Mal, sendo-lhe muitíssimo superior. Uma casa, se mal construída, desmorona, mas, se bem construída, resiste aos ataques, ainda que terríveis, das forças da Natureza. Por essa razão, não tenho qualquer dúvida quanto ao futuro do Esperanto. Se o compararmos com os meios existentes de comunicação entre os povos, ficará patente que ele é o melhor.

Existem, para resumir, três sistemas de comunicação internacional: um burocrata, um fascista e um democrático. O sistema burocrático é o das organizações internacionais, como a ONU e a União Européia. Como todo sistema burocrático, ele usa quantidades gigantescas de papel, tempo, dinheiro, eletricidade e energia humana para obter resultados miseráveis. Cada palavra traduzida na União Européia permitiria salvar a vida de três crianças que em algum lugar do mundo morrem de diarréia. Se eu lhes disser que aquela equipe de burocratas traduz 3,6 milhões de palavras por dia, vocês compreenderão de imediato quão socialmente inaceitável é esse sistema burocrático de comunicação.

O sistema fascista é aquele em que uma língua, por conseguinte uma cultura, uma nação ou um grupo de nações ocupa uma posição monopolizadora, não pelas suas qualidades intrínsecas ou de cultura que representa, mas apenas por fatores políticos, econômicos ou de natureza semelhante, os quais não guardam nenhuma relação com os requisitos de uma comunicação lingüística que satisfaça a todos. Um tal sistema também poderia ser denominado de sistema da selva, pois, desprezando todo e qualquer preceito de justiça humana, não considerando nem mesmo as exigências da vida prática e de uma economia racional, nele o grupo mais forte detém o poder, dita as normas e obriga os demais a que obedeçam, se adaptem e de maneira servil sigam os mais absurdos preceitos para exprimirem seus pensamentos. Esse era o sistema de comunicação mantido pelo francês no século XIX, substituído pelo inglês no cenário internacional do presente século. Um tal sistema, que privilegia os membros de uma cultura e, no resto do mundo, os membros de determinadas camadas sociais, produz um sem-número de efeitos deletérios, os quais não me é possível relacionar agora mas que estabelecem no mundo perigosos, falsos equilíbrios, sem falar nas conseqüências culturais catastróficas de uma tal imposição lingüística.

Tanto ao sistema burocrático, quanto ao fascista, falta um dos principais ingredientes da generosidade humana: o sentimento. São sistemas insensíveis. Falta-lhes precipuamente solidariedade, compaixão, sentimento de justiça e comodidade na comunicação, consideração pelas necessidades daqueles que são pequenos e fracos, pela dignidade humana e pelo direito que cada um possui, mesmo sendo pobre ou sem instrução, de se relacionar com alguém que o escute e compreenda e com quem seja possível comunicar-se sem dificuldade.

O terceiro sistema, o democrático, chama-se ESPERANTO. Como tudo que é democrático, ele tem muitas deficiências e imperfeições, mas é, no entanto, o mais justo, o mais eficaz, o que mais satisfaz dos pontos de vista social e psíquico. Numa palavra: ele é bom, e por isso sobreviverá aos outros dois, ao burocrata e ao fascista, que ruirão por lhes faltar aquele fundamento sem o qual é impossível sobreviver.

Agradeço à OOMOTO. Instituindo este prêmio, ela demonstra haver compreendido um aspecto do Bem e, conseqüentemente, a importância de todo trabalho que vise a conscientizar a Humanidade sobre o seu próprio bem em termos de comunicação lingüística. Sendo a língua a base de todo o relacionamento humano, o bem no campo lingüístico é o bem das relações entre os homens. E como as relações entre os homens são a base de toda a vida social, uma comunicação lingüística adequada, eficaz, justa, psiquicamente satisfatória será a base, embora geralmente incompreendida até hoje, da harmonia nas relações entre o Norte e o Sul, o Oriente e o Ocidente. Creio ocioso enfatizar o quão necessária é essa harmonia, se desejamos que a Humanidade viva segundo padrões diferentes dos primitivos, que abandone a selva, evite o turbilhão tentador mas voraz da burocracia e comece a viver de um modo mais justo, como convém à sua mais profunda essência. Em outras palavras, viver humanamente. (...)"

REFORMADOR, ABRIL, 1995

RIO GRANDE DO SUL

GAÙĈA ESPERANTISTARO FESTAS LA JUBILEON DE "ESPA"

ESPA festis aprile sian 50jariĝon. Tiucele ĝi aranĝis kune kun DESEAK-Departemento de Esperanto de Soc. Espírita Allan Kardec, kiu ĉijare festas sian 20jariĝon, la E-RENKONTIĜON DE PORTO ALEGRE, omaĝe al la du efemeridoj.

La evento okazis en 29-30/4, ĉe la Filio 1 de la menciita spiritisma societo, en kiu ankaŭ estas instalita ĝia E-fako, al kiu enskribiĝis 60 homoj ne nur el Porto Alegre sed aliaj urboj, eĉ el aliaj ŝtatoj. En la varia programo disvolviĝis kultura turniro (Cesar D. Soares), raporteto pri Fondaĵo Simpozio (Evaldo Pauli/SC), raporteto pri Zamenhof Editores (Fabrício Valle/SP), prelego pri INTERNET (Arthur G. Lucas), raportaro pri "Historiaj Aspektoj de ESPA kaj DESEAK (Kunordigo de Jonathas Jacino), prelego pri la E-instruado en Brazilo (Fabrício Valle/SP), arta momento, alia prelego de Fabrício Valle pri la novaj perspektivoj de la E-movado nialanda, en kiu li raportis pri la decidoj de la kunsido de BEL-Federacia Konsilantaro realigita en jun./95, prelego de Marija Almada/SP pri la centjariĝo de la gaŭĉa movado, signalante la jaron 1894 kiel ĝian startan, krom aliaj konsideroj pri la movado ĝenerale.

Ne mankis kompreneble kunfratiĝaj tagmanĝoj, turisma promeno (al belvidejo ĉe la bordo de rivero Guaíba) kaj iu granda kaj bongusta datrevena kuko...

ARTA MOMENTO - Io nova ĉe ni laŭ uzado de E-o kiel kulturilo: okaze de la renkontiĝo, TGE, la Teatra Grupo de ESPA, debutis pere de tri

FEDERACIA KONSILANTARO DE BEL
"Al pli demokratia kaj interkunlaboriga Brazila E-Movado"

skeĉoj: Olinto R. de Oliveira Fº kaj Cleonice de Lima prezentis la skeĉon "Li ne havas tempon", la menciita duopo kune kun Olina das Silva prezentis "Ŝi ne povis manĝi la supon", César D. Soares kune kun Beatriz Burigo prezentis "Vivo post la vivo". En la muzika parto, prezentiĝis la koruso "Rivail", de Soc. Esp. Allan Kardec, Maria Tirzah J.Fonseca ludis pianon kaj Miriam Gomes, akompanata de Roberto W. Teixeira ĉe gitaro, kantis "Kanzono-n", version de Elvira Fontes al muzikaĵo de Sérgio Bittencourt. Olinto R. de Oliveira Fº kaj Gilberto Buchmann deklamis poeziaĵon.

LETEROJ

****

"Antaù unu semajno mi revenis hejmen de Eùropo kaj sur mia skribotablo atendis min via 3-a cirkulero kun anonco pri la E-Renkontiĝo de aprilo. Kia domaĝo ne havi la okazon festi kun vi tiam! Ĉiukaze mi ja tre dankas pro la afabla invito kaj mi certe gratulas samtempe kaj DESEAK-on kaj ESPA-n pro la laboro pro Esperanto farita dum tiom da jaroj. Ja mi ne dubas pri tio, ke vi senpaùze pluportos la torĉon de nia Lingvo kaj ĉiam iros antaùen kun ĝojo kaj forto. Mi estos tre dankema se vi konstante informas min pri viaj eventoj, renkontiĝoj, kunvenoj ktp. Ja mi respondecas pri Kalendaro pri Amerikaj E-Eventoj kaj mi volonte ĉiam inkludos tion, kion vi organizas en Porto Alegre."

Atilio Orellana Rojas/Córdoba (Argentino)

"Unue mi volas gratuli vin pro via sukoplena ESPA-KALENDARO ĝis fine de ĉijaro! (Laù Suda Stelo). Vi pravas, la PERSONE-kolumno, kun etaj citaĵoj pri la aktivuloj rikoltas bonan "IBOPE", stimulas al daùra k vigla partoprenado. En ETIMOLOGIAJ DEVENOJ DE LA E-SUFIKSOJ mi rimarkis (eble mistajpon) ĉe ING: por FINGRINGO legiĝas FINGERLING kiu tamen devas esti FINGERRING, de Finger plus Ring. Oni estas juna, daùre lernas. DANKEGON por la okulfrapa reklamo pri nia VERDA KAFO. Mi aldonos tiun tason sur leterpaperon kiam mi leteros al alia regiono, por ke samideanoj same iniciatu kaj/aù vizitu nin iam fine de monato."

George Otto Vaske/São Sebastião do Caí/RS

"Com grande alegria e satisfação agradecemos o envio de "SUDA STELO".

Associação Esperantista do Rio de Janeiro

L E T E R O J

"Mi kore kaj frate salutas, kaj ĝoje gratulas, la estraron kaj kunlaborantojn de nia kara ESPA pro la 50jariĝo. Laborante por la disvastigado de Esperanto, ESPA laboras por la paco, frateco kaj amikeco inter la homoj de ĉiuj mond-partoj. (...) Dio benu vin ĉiujn."

Alberto Flores/Volta Redonda/RG

INFORMAS

****

NOVA ESTRARO - La 2an de aprilo estis elektita kaj enpostenigita la nova estraro de ESPA al la periodo 95/96 jene konsistigita: Cesar Dorneles Soares (prezidanto), Miguel Boeira Vianna (vicprezidanto), Beatriz A.M.A. Burigo (1a sekretariino), Miriam M.S.M. Silva Gomes (2a sekretariino), Cleonice de Lima (kasistino) kaj Arthur G. Lucas (estrarano pri biblioteka servo). Ĉilasta ankaŭ prenis sur sin la respondecon pri la Departemento pri Diskonigado.

INTENSIVAJ KURSOJ - La 13an de majo komenciĝis 5-leciona intensiva kurso ĉe ESPA ĉiusabate, je 10h atm, sub la gvido de Instr. Cesar Dorneles Soares. Du novaj intensivaj kursoj estas programitaj al mardo (7h ptm), ekde 20/6, sub la gvido de Beatriz Burigo kaj sabato (10h atm), ekde 17/6, sub la gvido de Cesar Dorneles Soares. La lernolibro estos "Aprenda Esperanto - Método de Zagreb" + sonbendo, haveblaj ĉe libro-vendejo "Idiomas" - ĉe str. Mostardeiro, 333/120, telefonn-ro 346-4202. Kursvaluto: 3-foje R$ 15,00.

SUPERA KURSO - Disvolviĝas ekde la 20/5, ĉiusabate je 6h ptm, la Supera Kurso, sub la gvido de Instr. César Dorneles Soares. Krom la perfektigo de la lingva scipovo, la kurso pritraktos bazajn nociojn pri la E-literaturo kaj -movado.

****

SUDA STELO estas la oficiala organo de ESPA/Esperantista Societo de Porto Alegre. Str. dos Andradas, 1137/1704 Porto Alegre, RS, Brazilo. PK 1415 BR-90001-970. Telefonn-ro por kontaktoj:(051) 344.2591. Deĵor-horaro: marde, 15h/19h; sabate, ekde 17h.
REDAKTAS: CESAR DORNELES SOARES

****

ESPA SABATE - De nun ĉiusabate je 7h30 ptm, kun prelegoj, debatoj, tradukado, skeĉoj, ludoj ktp. Vi ne povas ne partopreni!

BEL-ALIĜILO 1995 - Kune kun gazet-abonprezlisto disponeblas ĉe nia sidejo.

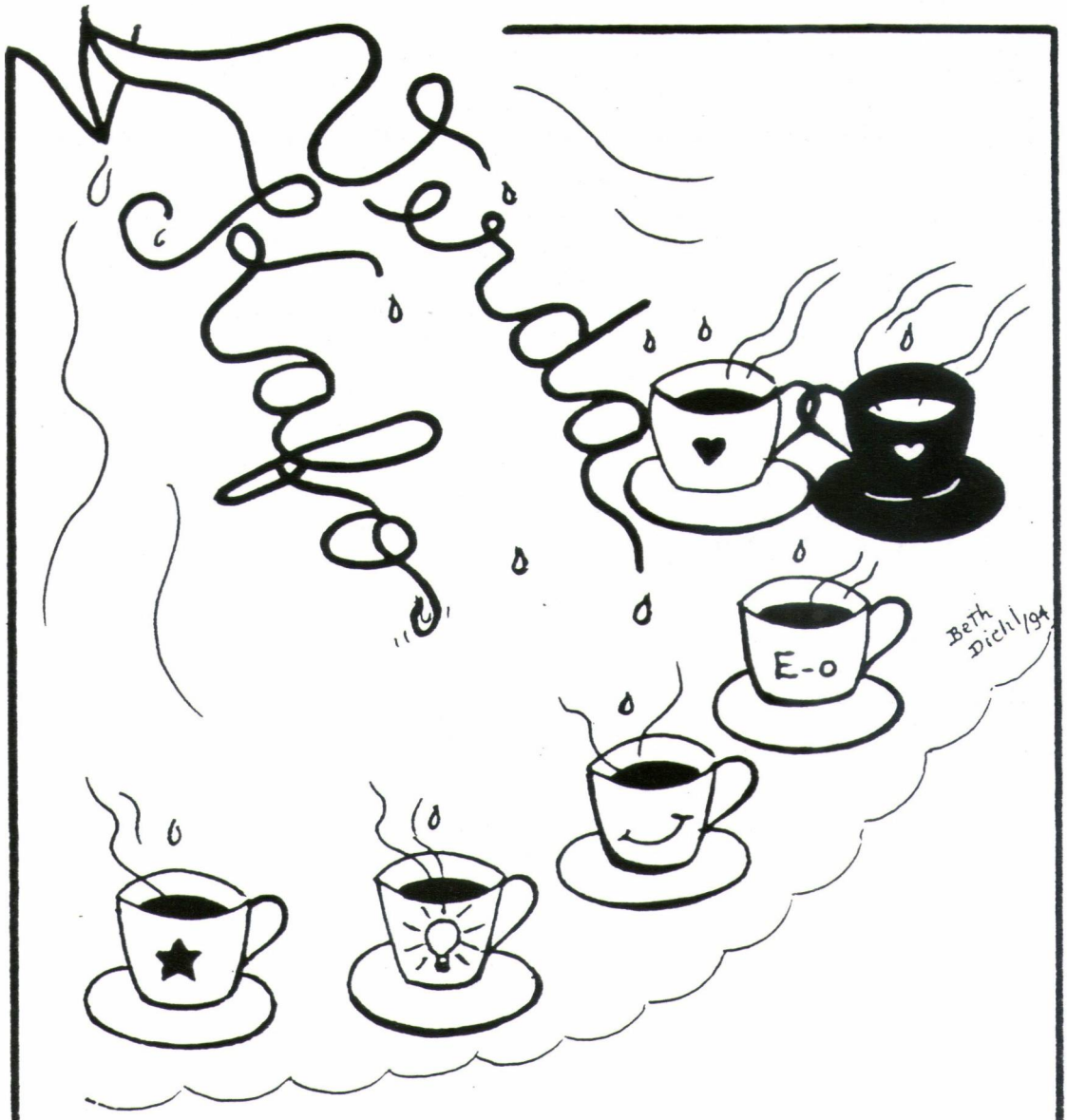
BRAZILA KONGRESO - Aliĝilo por la 31a BKE, okazonta en 9-14/7/95 en Juiz de Foras, MG, disponeblas niasideje.

8a SBR/3a IKI - La 8a Sudbrazila Renkontiĝo de Esperanto, kune kun la 3a Interlanda Konferenco pri Instruado (en kunlaboro kun AEA-Argentina Esperanto-Asocio), okazos en 12-15/10/95 en Campos do Jordão, SP, sub la aŭspicio de EASP-Esperanto-Asocio de São Paulo. La ĉeftemo estos "Aspektoj pri la Historio de Esperanto" kaj la evento realiĝos ĉe la bieno de gesanoj Gilbert kaj Simylde Ledon. Ne perdu!

STATUTA REFORMO - Nepre necesas, ke ĉiuj ESPA-anoj partoprenu en la diskutado pri nia statuta reformo. Atendu ricevon de novaj koresponda ĵoj pri la afero!

STRATEGIA PLANO DE ESPA - Atendu!...

BRAZILA ESPERANTO-LIGO
Federacia Konsilantaro
Rua Alberto Maranhão 527, Tirol. CEP 59020-330 Natal/RN
Tel.: (084)211-3514 kaj 982-1669



La plej tradicia
E-evento okazanta
en Porto Alegre.

RESTORACIO TUTTY'S
Centro Comercial Independência

EN LA LASTA SABATO DE LA MONATO

EKDE 16h